



22072223

**CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1**  
**CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1**  
**CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1**

Monday 7 May 2007 (morning)  
Lundi 7 mai 2007 (matin)  
Lunes 7 de mayo de 2007 (mañana)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.



CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION

CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

## 《文章一》 --- 阿芬的一则日记

三月五日

阴

（第一段）

今天，我跟妈妈吵架之后就往外跑。走了一段路，我才发现自己竟然一毛钱都没带！我走着走着，看到一个面摊，肚子好饿！可是我没钱！面摊老板看我一直站在那边，久久没离去，就问：「小姐，你是不是要吃面？」

「可是我没带钱……」我说。

「没关系，我请妳吃！」他给我端来一碗面。我吃了几口，泪水一滴一滴掉下来。

（第二段）

「小姐，妳怎么啦？」他问。「没什么，我只是很感激，」我例老板说：「你是陌生人，我们5.不认识，只不过在路上看到我，竟然对我这么好！可是我跟我妈妈吵个小架，她6.把我赶出来，还叫我不7.回去！」

（第三段）

老板说：「小姐，妳怎么这样想呢！我陌生人的一碗面，妳都这么感激，妳自己的妈妈，煮了十多年的饭给妳吃，妳怎么不感激，还要跟她吵架？」

（第四段）

我一听，呆住了！为了一件小事就和妈妈大吵一架，我太不应该了。我匆匆吃完面就往回家的路走，我要对妈妈说：「我错了！」快走到家时，我看到疲惫着急的妈妈，站在巷口四处张望着……她一看到我就说：「阿芬，快回去吧！我饭都已经煮好了，菜都凉了，快回去吃！」我的眼泪，又不争气地掉了下来！



## 《文章二》 --- 本地学生留学中国三年增四倍

(第一段)

新加坡学生到中国留学的人数猛增，从二 0 0 二年的三百二十八人增至二 0 0 四年的九百二十四人，到了二 0 0 五年约有一千五百人，增加了四倍。估计今年到中国留学的将超过两千人。

(第二段)

5 获得新加坡政府奖学金到中国留学的，也从二 0 0 二年的两个增加到十五个。中国教育参赞王永利在出席二 0 0 六年职业与教育展后对记者透露这消息。

(第三段)

10 他说，新加坡比起其它发达国家在中国经商所占的优势在于新加坡人有华语基础和中华文化背景，使他们到中国学习时障碍较少，在一段时日的学习后，对中国的了解可以远远超过那些国家的人，为他们在中国的竞争奠下良好的基础。

(第四段)

15 王参赞又说，新加坡留学生多集中在北京、上海和北大、清华和复旦等大城和名校。其实中国还有很多高素质的好学府和城市值得考虑，比方说，天津中医大学和兰州大学都非常好；以城市来说，江苏的无锡，市民人均 GDP（每人每年平均生产量）达八千美元，是个很富庶的城市，成为北京、上海以外很有吸引力的地方。

(第五段)

王永利说，中国有资格接受外国留学生的大学和科研院已有四百二十所，学生可上网了解详情，比较各校的强项再做决定。网址是

[www.studyingchina.edu.cn](http://www.studyingchina.edu.cn)



## 《文章三》 --- “拼”

### (一)

记者：近年来上海年轻人的生活出现了“拼”。请说说什么是“拼”。

小莫：“拼”就是一种为求方便和节省，几个人共用物品或服务的做法。方式有好几种，“拼车”最常见。上班的人都有公交太慢、地铁太挤、坐出租又太贵的困扰。住在同一小区或是在同一公司上班的人可以“拼车”，既省钱又省力而且也节省时间。随着“拼车”网站的诞生，“拼车”的人“拼”的范围更大了，方式更自由了，而且可以交新朋友。



### (二)

记者：还有哪些“拼”法？

小莫：“拼班”是另一种拼法，上英语学校，人太多，效果差。如果一对一上课，学费太贵，可以“拼班”。本来一个人一次课一百五十元，如果四个人凑在一起上课，每人付五十元，学生可以省钱，老师也可多收一点儿，很受欢迎。此外，还有“拼卡”：美容卡、健身卡、理发卡，凡此种种都有人“拼”。一张卡太贵，两三个人“拼卡”，省了钱仍可以轮流使用。这其中以健身卡“拼”得最多，因为很少有人真的天天健身。据说还有“拼”健身教练的！

### (三)

记者：请问您自己有“拼”的经验吗？

小莫：有，大学毕业后，我一方面想享受一下不受父母干涉的自由，另一方面，父母家离我的工作单位也实在太远。我与好友萍“拼”租了一套两居室的房子。后来我们两人搬进大房，加了合租人男生小陆来住小房。这样不但每个人可少付点儿房租、少做点儿家事，平时生活也较热闹，再说两个小姑娘在外租房，不大安全，多个男生比较放心。现在谈合同、付房租等事我们派小陆去做，家事我们多干些。大家省了房租，有事又可以互相照应，皆大欢喜。

## 《文章四》 --- 大学生，在旅游中历练自己

近年来大学生假期出去旅游的不少。旅游业者曹阳春指出学生可以在自助旅游中历练自己。自助旅游确实可以考验学生的计划能力和社会经历，从选择旅游地点、买票、订房到如何用钱都自己来做。在计划旅游的同时也学习了生活上的许多必要技能。可是他说对旅游经验不足的同学来说，随团旅游也许是比较理想的选择。



学生王明经常自助旅游，他觉得旅游时最珍贵的是自己对行程有充分的掌握权，比方说原来计划在甲地只游玩一天，但那里特别好，于是决定多留一天。若有值得一游的好地方，虽然不在原来的计划里，也可以去。这样可以改变计划的自由和突来的惊喜机会若和旅游团出游，恐怕不可能。

学生张天山喜欢随团旅游。他说随团旅游由旅行社代办一切，而且有随团导游的服务。旅游时可以不“工作”而真正享受假期的悠闲。对他来说，自助旅游不是休假而更像工作。

学生李小丽说随团旅游虽然可以享受团体优惠折扣，但旅游者经常上当，被导游强迫带团购物而减少了欣赏名胜古迹的时间。她选择自助旅游，因为可以完全避免这种上当受骗的不愉快。

大学生旅游随团或自助，大家看法虽有不同，但大学生在旅游中可以历练自己，增广见闻，基本上大家的立场是一致的。





CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION

CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE

CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

## 《文章一》 --- 阿芬的一則日記

三月五日

陰

(第一段)

今天，我跟媽媽吵架之後就往外跑。走了一段路，我才發現自己竟然一毛錢都沒帶！我走著走著，看到一個麵攤，肚子好餓！可是我沒錢！麵攤老闆看我一直站在那邊，久久沒離去，就問：「小姐，妳是不是要吃麵？」

「可是我沒帶錢……」我說。

「沒關係，我請妳吃！」他給我端來一碗麵。我吃了幾口，淚水一滴一滴掉下來。

(第二段)

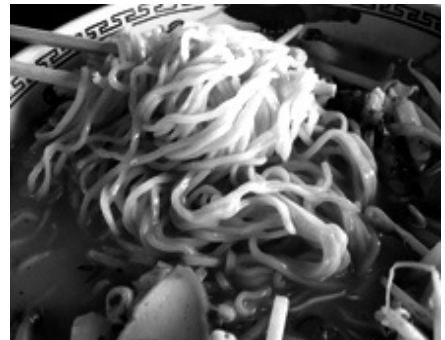
「小姐，妳怎麼啦？」他問。「沒什麼，我只是很感激，」我例老闆說：「你是陌生人，我們5.不認識，只不過在路上看到我，竟然對我這麼好！可是我跟我媽媽吵個小架，她6.把我趕出來，還叫我不要7.回去！」

(第三段)

老闆說：「小姐，妳怎麼這樣想呢！我陌生人的一碗麵，妳都這麼感激，妳自己的媽媽，煮了十多年的飯給妳吃，妳怎麼不感激，還要跟她吵架？」

(第四段)

我一聽，呆住了！為了一件小事就和媽媽大吵一架，我太不應該了。我匆匆吃完麵就往回家的路走，我要對媽媽說：「我錯了！」快走到家時，我看到疲憊著急的媽媽，站在巷口四處張望著……她一看到我就說：「阿芬，快回去吧！我飯都已經煮好了，菜都涼了，快回去吃！」我的眼淚，又不爭氣地掉了下來！



## 《文章二》 --- 本地學生留學中國三年增四倍

(第一段)

新加坡學生到中國留學的人數猛增，從二〇〇二年的三百二十八人增至二〇〇四年的九百二十四人，到了二〇〇五年約有一千五百人，增加了四倍。估計今年到中國留學的將超過兩千人。

(第二段)

獲得新加坡政府獎學金到中國留學的，也從二〇〇二年的兩個增加到十五個。中國教育參贊王永利在出席二〇〇六年職業與教育展後對記者透露這消息。

(第三段)

他說，新加坡比起其他發達國家在中國經商所佔的優勢在於新加坡人有華語基礎和中華文化背景，使他們到中國學習時障礙較少，在一段時日的學習後，對中國的了解可以遠遠超過那些國家的人，為他們在中國的競爭奠下良好的基礎。

(第四段)

王參贊又說，新加坡留學生多集中在北京、上海和北大、清華和復旦等大城和名校。其實中國還有很多高素質的好學府和城市值得考慮，比方說，天津中醫大學和蘭州大學都非常好；以城市來說，江蘇的無錫，市民人均 GDP（每人每年平均生產量）達八千美元，是個很富庶的城市，成為北京、上海以外很有吸引力的地方。

(第五段)

王永利說，中國有資格接受外國留學生的大學和科研院已有四百二十所，學生可上網了解詳情，比較各校的強項再做決定。網址是

[www.studyingchina.edu.cn](http://www.studyingchina.edu.cn)



## 《文章三》 --- “拼”

### (一)

**記者：**近年來上海年輕人的生活出現了“拼”。請說說什麼是“拼”。

**小莫：**“拼”就是一種為求方便和節省，幾個人共用物品或服務的做法。方式有好幾種，“拼車”最常見。上班的人都有公交太慢、地鐵太擠、坐出租又太貴的困擾。住在同一小區或在同一公司上班的人可以“拼車”，既省錢又省力而且也節省時間。隨著“拼車”網站的誕生，“拼車”的人“拼”的範圍更大了，方式更自由了，而且可以交新朋友。



### (二)

**記者：**還有哪些“拼”法？

**小莫：**“拼班”是另一種拼法，上英語學校，人太多，效果差。如果一對一上課，學費太貴，可以“拼班”。本來一個人一次課一百五十元，如果四個人湊在一起上課，每人付五十元，學生可以省錢，老師也可多收一點兒，很受歡迎。此外，還有“拼卡”：美容卡、健身卡、理髮卡，凡此種種都有人“拼”。一張卡太貴，兩三個人“拼卡”，省了錢仍可以輪流使用。這其中以健身卡“拼”得最多，因為很少有人真的天天健身。據說還有“拼”健身教練的！

### (三)

**記者：**請問您自己有“拼”的經驗嗎？

**小莫：**有，大學畢業後，我一方面想享受一下不受父母干涉的自由，另一方面，父母家離我的工作單位也實在太遠。我與好友萍“拼”租了一套兩居室的房子。後來我們兩人搬進大房，加了合租人男生小陸來住小房。這樣不但每個人可少付點兒房租、少做點兒家事，平時生活也較熱鬧，再說兩個小姑娘在外租房，不大安全，多個男生比較放心。現在談合同、付房租等事我們派小陸去做，家事我們多幹些。大家省了房租，有事又可以互相照應，皆大歡喜。

## 《文章四》 --- 大學生，在旅遊中歷練自己

近年來大學生假期出去旅遊的不少。旅遊業者曹陽春指出學生可以在自助旅遊中歷練自己。自助旅遊確實可以考驗學生的計劃能力和社會經歷，從選擇旅遊地點、買票、訂房到如何用錢都自己來做。在計劃旅遊的同時也學習了生活上的許多必要技能。可是他說對旅遊經驗不足的同学來說，隨團旅遊也許是比較理想的選擇。



學生王明經常自助旅遊，他覺得旅遊時最珍貴的是自己對行程有充分的掌握權，比方說原來計劃在甲地只遊玩一天，但那裏特別好，於是決定多留一天。若有值得一遊的好地方，雖然不在原來的計劃裏，也可以去。這樣可以改變計劃的自由和突來的驚喜機會若和旅遊團出遊，恐怕不可能。

學生張天山喜歡隨團旅遊。他說隨團旅遊由旅行社代辦一切，而且有隨團導遊的服務。旅遊時可以不“工作”而真正享受假期的悠閒。對他來說，自助旅遊不是休假而更像工作。

學生李小麗說隨團旅遊雖然可以享受團體優惠折扣，但旅遊者經常上當，被導遊強迫帶團購物而減少了欣賞名勝古跡的時間。她選擇自助旅遊，因為可以完全避免這種上當受騙的不愉快。

大學生旅遊隨團或自助，大家看法雖有不同，但大學生在旅遊中可以歷練自己，增廣見聞，基本上大家的立場是一致的。